

## Piccolo Teatro di Milano/ Teatri Uniti

www.piccoloteatro.org



Foto: Fabio Esposito

TEATRO

# TRILOGIA DELLA VILLEGGIATURA de Carlo Goldoni

País: Italia

Idioma: italiano (con subtítulos en español)

Duración aproximada: 3 horas (con intermedio)

Dirección y adaptación: TONI SERVILLO Escenografía: CARLO SALA Vestuario: ORTENSIA DE FRANCESCO Diseño de iluminación: PASQUALE MARI Maestro de luces: LUCIO SABATINO Sonido: DAGHI RONDANINI Asistente de dirección: COSTANZA BOCCARDI Interpretación: ANDREA RENZI, FRANCESCO PAGLINO, ROCCO GIORDANO, EVA CAMBIALE, TONI SERVILLO, PAOLO GRAZIOSI, TOMMASO RAGNO, ANNA DELLA ROSA, CHIARA BAFFI, GIGIO MORRA, FIORENZO MADONNA, BETTI PEDRAZZI, MARIELLA LO SARDO, GIULIA PICA y MARCO D' AMORE -ESTRENO EN ESPAÑA-

“LO QUE CONQUISTA DE LA TRILOGIA ES SU ABSOLUTA ORIGINALIDAD, SU PERFECTA ARQUITECTURA TEATRAL (...) ASISTIMOS A LA TRANSFORMACIÓN DE LOS PERSONAJES EN PERSONAS...” - Toni Servillo

Mujeres enamoradas de quien no deben. Casadas con quien no quieren. Y todo, en nombre de un decoro social sustancialmente vano. De fondo, un grupo de burgueses preparan las vacaciones y experimentan, con la exquisita precisión goldoniana, una implacable transición de la ilusión al desencanto.

Después de más de ciento treinta funciones con todas las entradas agotadas, *Trilogia della villeggiatura* (*Trilogía del veraneo*), con dirección de Toni Servillo -recientemente galardonado como Mejor Actor en los Premios del Cine Europeo por sus intervenciones en los filmes *Gomorra* e *Il Divo*- llega a los escenarios madrileños.

La pieza, que se compone de tres comedias (*Le smanie per la villeggiatura*, *Le avventure della villeggiatura* e *Il ritorno della villeggiatura*), fue escrita por Carlo Goldoni en 1761. En su conjunto, la trilogía conforma un fresco de la sociedad del *Settecento* y bucea en la triste educación sentimental de cuatro jóvenes a punto de empezar el veraneo.

Fue Giorgio Strehler quien, en 1954, unió en una sola representación las tres partes de esta sátira costumbrista que mediante el pintoresco devenir de las estaciones meteorológicas refleja con sutilidad el destino de una clase ya en declive, incapaz de reemplazar eficazmente a la esclerotizada aristocracia. “La melancólica constatación de un mundo que cambia, a través de la lente de aumento de nuestra sensibilidad contemporánea”, dijo Sergio Escobar -director del Piccolo Teatro di Milano- de esta pieza ganadora del Premio Ubu 2008 al Mejor Espectáculo del Año.

festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid f

## ► Sobre la Compañía

Fundado el 14 de mayo de 1947 por Giorgio Strehler, Paolo Grassi y Nina Vinchi, el Piccolo Teatro di Milano es el primer teatro estable de Italia. La idea que animó a sus fundadores era dar vida a una institución sostenida por el estado y las entidades locales, como un servicio público consagrado a los ciudadanos. “Teatro d’ arte per tutti” es el eslogan que acompañó al Piccolo en sus inicios y que hoy todavía resume su finalidad: llevar a escena espectáculos de calidad dirigidos a un público lo más amplio posible. En sus distintas salas, se han representado espectáculos de Shakespeare, Goldoni, Brecht, Chéjov, Pirandello y Goethe, entre otros grandes autores. Además, cada año desde 1999 el Piccolo organiza la celebración del Festival del Teatro d’ Europa por el que han pasado artistas como Peter Brook, Eimuntas Nekrosius y Ingmar Bergman, entre otros. En la actualidad el Piccolo tiene como director general a Sergio Escobar y como director artístico a Luca Ronconi.

Teatri Uniti nace en Nápoles en 1987. Gracias a sus tres fundadores -Mario Martone, Toni Servillo y Antonio Neiwiller- se ha configurado como un laboratorio permanente para la producción de piezas de autores clásicos y contemporáneos con un lenguaje innovador que entrelaza teatro, música, vídeo y cine.

## Teatros, fechas y horarios

Madrid. Teatros del Canal, Sala A  
Tel. 91 308 99 99  
www.teatrosdelcanal.org  
25, 26, 27 y 28 de noviembre  
a las 20 horas  
29 de noviembre a las 18 horas

# TRILOGIA DELLA VILLEGGIATURA de Carlo Goldoni

## Con nombre propio

*Trilogia della villeggiatura* se compone, como su propio nombre indica, de tres comedias (*Le smanie per la villeggiatura*, *Le avventure della villeggiatura* e *Il ritorno dalla villeggiatura*, es decir, la agitación, las aventuras y el regreso), que fueron escritas en 1761. Lejos de quedarse sólo con la divertida representación de algunas de las manías imperantes en el siglo XVIII, implica a los espectadores en una tormenta de amores confundidos y de sentimientos a los que se les niega cualquier posibilidad de expresión, y que induce a reflexionar sobre el riesgo que trae la incondicional adhesión a lo que prescribe la sociedad para la salvaguarda del honor y la reputación.

Toni Servillo

## En el escenario

### Piccolo Teatro di Milano

El Piccolo Teatro di Milano, primer teatro público italiano y uno de los mejores espacios artísticos del país, fue fundado por Giorgio Strehler, Paolo Grassi y Nina Vinchi en 1947.

Con Grassi como director general y Strehler como director artístico, el Piccolo empezó a ser pronto un teatro de arte para todos los públicos, con la producción de trabajos artísticos de calidad a precios asequibles.

Strehler puso en escena muchos dramas clásicos de Shakespeare, Goldoni y Chéjov, así como los más importantes trabajos dramáticos del siglo XX, con textos de autores como Brecht, Beckett y Pirandello.

Sus producciones se han llevado a los escenarios de los mejores teatros del mundo.

La excelencia artística y la orientación social del Piccolo se ha convertido en un modelo de producción teatral para muchos de los teatros italianos.

En 1991, el Piccolo fundó el Teatro de Europa y se adhirió a la Unión Europea de Teatros, una organización internacional que promueve los intercambios culturales entre los teatros más importantes de Europa.

Tras la muerte de Strehler en 1997, dos de las figuras más destacadas del mundo de la cultura italiana se hicieron cargo de la dirección del Piccolo Teatro: Sergio Escobar, director de casas de ópera de renombre en Boloña, Génova y Roma, y Luca Ronconi, el célebre director teatral.

Con sus tres teatros – el Teatro Strehler, el Teatro Studio y el Teatro Grassi – el Piccolo es uno de los centros culturales más importantes de Italia, con una producción de más de seiscientos actuaciones anuales. Además, cada año desde 1999, el Piccolo Teatro ha acogido un festival internacional de teatro con producciones de todo el mundo.

En la actualidad, esta institución tiene como director general a Sergio Escobar y como director artístico a Luca Ronconi.

### Teatri Uniti

Teatri Uniti nació en la ciudad de Nápoles en 1987, a partir de la unión de Falso Movimento, Teatro dei Mutamenti y Teatro Studio de Caserta, tres agrupaciones que marcaron el panorama teatral italiano e internacional desde la segunda mitad de los años setenta, con piezas de gran aceptación en Europa y Estados Unidos.

De la mano de sus tres directores y fundadores Mario Martone, Antonio Neiwiller y Toni Servillo, Teatri Uniti se ha convertido en un laboratorio permanente para la producción y el estudio de las artes escénicas contemporáneas, mezclando de manera innovadora el lenguaje teatral con el musical y con nuevas maneras de expresión de las artes visuales. Además, han llevado a escena algunas de las películas italianas más significativas de los años noventa, cosechando muchos premios y presentándose en los festivales internacionales más importantes, entre los cuales encontramos Venecia, Cannes, Berlín y Locarno.

Las actividades de Teatri Uniti han contado con el trabajo de personalidades artísticas como Licia Maglietta y Andrea Renzi, además de la participación creativa de muchos autores y artistas, entre los cuales encontramos a Peter Gordon, Enzo Moscato, Thierry Salmon, Leo De Berardinis, Steve Lacy, Fabrizia Ramondino, Carlo Cecchi, Anna Bonaiuto, Lino Fiorito, Laia Forte, Peppe Lanzetta, Cesare Garboli, Stefano Incerti, Marco Baliani, Andrea De Rosa, Francesco Saponaro, Peppe Servillo, Agostino Ferrente, Giovanni Piperno, Enrico Ghezzi, Mimmo Paladino, Franco Marcoaldi, Fabio Vacchi, Vitaliano Trevisan, Giuseppe Montesano, Paolo Sorrentino, Silvio Soldini, Pippo Delbono y Pau Mirò, entre otros muchos.

Teatri Uniti se ha configurado como un laboratorio permanente para la producción y el estudio del arte escénico, con textos de autores clásicos y contemporáneos y entrelazando innovadoramente el lenguaje teatral con el de la música, el vídeo y el cine.

# TRILOGIA DELLA VILLEGGIATURA de Carlo Goldoni

## Carlo Goldoni, autor teatral

Carlo Goldoni (1707-1793) es considerado uno de los mejores dramaturgos italianos. Nacido en Venecia, mostró desde niño una gran pasión por el teatro. Su padre, un médico aficionado a organizar espectáculos en los ratos de ocio, le transmitió el amor por la escena. Comenzó estudios de Filosofía y se licenció en Leyes.

Sus primeros trabajos teatrales se desarrollan en el campo del melodrama y de la tragedia musical. Con *Belisario*, una de sus primeras obras, obtiene un éxito discreto. En 1734 se convierte en poeta oficial de la compañía Imer y en 1736 se casa con Genova Nicoletta Connio, con la que pasará el resto de su vida.

Tras varios fracasos teatrales en Milán y Venecia, Goldoni decidió que los escenarios italianos necesitaban un cambio y escribió su primera comedia en 1738: *L'uomo di mondo*. Dejando atrás las tradiciones del teatro neoclásico y la bufonería improvisada de la commedia dell'arte, Goldoni desarrolla una comedia de modales inspirada por las circunstancias ajenas y enriquecida por sus críticas observaciones de la sociedad del momento. Sus comedias ponían de manifiesto su visión de las dificultades, paradojas e injusticias de la vida.

En 1747 y tras la escritura de varios borradores mientras recorría toda Italia estrena *Il servitore di due padroni*. En 1748 pasa a ser poeta oficial de la compañía Medebach. Entre 1750 y 1751 Goldoni escribe dieciséis nuevas comedias que se consideran actualmente un manifiesto de sus ideas teatrales. Después se trasladó a Venecia donde trabajó en el Teatro San Luca durante nueve años.

En 1761, dejó Italia y se unió a la Comédie italienne de París. Pasó enfermo sus últimos años, afligido por una enfermedad interna que describe en su autobiografía, titulada *Memorie*.

Goldoni escribió ciento veinte obras, entre las cuales se encuentran obras maestras como *La putta onorata*, *La locandiera*, *I rusthegi*, *Trilogia della villeggiatura*, *Le baruffe chiozzotte* e *Il ventaglio* (presentada en la edición 2007 del Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid también a cargo del Piccolo Teatro di Milano).

## Tony Servillo, director y actor

Nació en Afragola (Nápoles) en 1959. En 1977 fundó el Teatro Studio de Caserta, donde dirigió y representó los espectáculos *Propaganda* (1979), *Norma* (1982), *Billy il bugiardo* (1983) y *Guernica* (1985). En 1986 empezó a colaborar con el grupo Falso Movimento, protagonizando *Ritorno ad Alphaville*, de Mario Martone y realizando la puesta en escena de *E/...*, de Eduardo De Filippo.

En 1987 fue uno de los fundadores de Teatri Uniti y participó como actor y director en la creación de espectáculos como *Partitura* (1988) y *Rasoi* (1991), de Enzo Moscato; *Ha da passà a nuttata* (1989), de la obra de Eduardo De Filippo; *Zingari* (1993), de Raffaele Viviani; y *Sabato, domenica e lunedì* (2002), adaptación galardonada de la obra maestra de Eduardo De Filippo, que estuvo en escena durante cuatro temporadas y fue acogida en los teatros europeos más importantes (Estrasburgo, Berlín y París, entre otras ciudades). En 2005 dirige *Il lavoro rende liberi* creada a partir de dos obras de teatro del autor contemporáneo Vitaliano Trevisan.

Con *Il misantropo* (1995) y *Tartufo* (2000), de Molière y *Le false confidence* (1998), de Marivaux elabora un tríptico sobre el gran teatro del siglo XVII y XVIII. *Le false confidence*, que volvió a los escenarios en diciembre de 2005, terminó su nueva gira en mayo de 2007. También dirigió *L'uomo dal fiore in bocca* (1990/96), de Luigi Pirandello; *Natura morta* (1990); *De Pirandello a Eduardo* (1997); y *Benjaminovo: padre e figlio* (2004), que se estrenó en la apertura del histórico Teatro Garibaldi de Santa Maria Capua Vetere.

Su debut como director en teatro musical data de 1999 con *La cosa rara* de Martin y Soler en el teatro La Fenice de Venecia. A esta pieza le siguieron *Le Nozze di Figaro*, de Mozart; *Il marito disperato*, de Cimarosa; *Boris Godunov*, de Mussorgskij; *Ariadna en Naxos*, de Richard Strauss; *Fidelio*, de Beethoven (con la que se abrió la temporada del Teatro San Carlo en Nápoles en diciembre de 2005) y *L'italiana in Algeri*, de Rossini para el festival Aix-en-Provence.

Como actor, ha trabajado a las órdenes de directores como Memè Perlini, Mario Martone, Elio De Capitani, Antonio Capuano, Paolo Sorrentino y Elisabetta Sgarbi. En 2004 recibió el Nastro d'Argento y el David di Donatello por *Le conseguenze dell'amore* (*Las consecuencias del amor*), de Sorrentino.

Tras el éxito conseguido en 2007 con el papel protagonista en la ópera principal de Andrea Molaioli *La ragazza del lago* (Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia, Premio Pasinetti, Mejor Actor 2007 – Premios David di Donatello, Mejor Actor 2008), vuelve a la gran pantalla con *Lascia perdere Johnny*, de Fabrizio Bentivoglio.

Ha protagonizado las películas *Gomorra*, de Matteo Garrone basada en el libro del mismo nombre de Roberto Saviano e *Il divo*, con dirección de Paolo Sorrentino. Ambos largometrajes fueron galardonados en la edición de 2008 del Festival de Cannes: *Gomorra* obtuvo el Grand Prix mientras que *Il divo* se hizo con el Premio del Jurado. En 2008 Toni Servillo ganó el Premio Europeo al Mejor Actor por su trabajo en estas dos películas.

## Más en

[www.piccoloteatro.com](http://www.piccoloteatro.com)  
[www.teatriuniti.it](http://www.teatriuniti.it)

# TRILOGIA DELLA VILLEGGIATURA de Carlo Goldoni

**Piccolo Teatro di Milano/ Teatri Uniti**

Dirección y adaptación

Escenografía

Vestuario

Diseño de iluminación

Maestro de luces

Sonido

Asistente de dirección

Intérpretes

Leonardo

Paolino

Cecco

Vittoria

Ferdinando

Filippo

Guglielmo

Giacinta

Brigida

Fulgenzio

Berto

Sabina

Costanza

Rosina

Tognino

TONI SERVILLO

CARLO SALA

ORTENSIA DE FRANCESCO

PASQUALE MARI

LUCIO SABATINO

DAGHI RONDANINI

COSTANZA BOCCARDI

ANDREA RENZI

FRANCESCO PAGLINO

ROCCO GIORDANO

EVA CAMBIALE

TONI SERVILLO

PAOLO GRAZIOSI

TOMMASO RAGNO

ANNA DELLA ROSA

CHIARA BAFFI

GIGIO MORRA

FIRENZO MADONNA

BETTI PEDRAZZI

MARIELLA LO SARDO

GIULIA PICA

MARCO D' AMORE

Segundo ayudante de dirección

Ayudante escenografía

Ayudantes de diseño de vestuario

TOMMASO PITTA

ELISABETTA PAJORO

LAURIANNE SCIMEMI

VALENTINA PASCARELLA

ROSSELLA APREA

DAGHI RONDANINI

LUCIO SABATINO

SALVATORE BELLOCCHIO

SALVATORE CANTALUPO

LELLO BECCHIMANZI

Regidor

Operador de iluminación

Jefe maquinista

Jefe utilería

Director técnico

FABIO ESPOSITO

Fotografías

Director de gira del Piccolo Teatro

ANNALISA ROSSINI

Producción gira en España

ELSINOR

Una producción de Teatri Uniti/ Piccolo Teatro di Milano - Teatro D' Europa.

Con el apoyo del ETI Ente Teatrale Italiano.

Con la colaboración del Istituto Italiano di Cultura de Madrid.

La gira de *Trilogia della villeggiatura* se realiza con el soporte de: MIBAC, MAE, Comune di Milano-Expo2015, Camera di Commercio di Milano y partner ENI.

Producción en gira en España: ELSINOR.

# FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA

estival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid fes

# TRILOGIA DELLA VILLEGGIATURA de Carlo Goldoni

**Piccolo Teatro di Milano/ Teatri Uniti**

## Le Figaro, Armelle Héliot, 16/01/09

¡Qué privilegio escuchar a Goldoni en su propia lengua! Qué privilegio descubrir el original planteamiento, tan potente como sutil, de Toni Servillo para estas tres piezas que, adaptadas, y recortadas, componen la célebre *Trilogia della villeggiatura* de Carlo Goldoni. El gran Giorgio Strehler ya creó con ellas, hace treinta años, un espectáculo de leyenda para la Comédie-Française: los personajes aparecían bajo la luz aduladora de la burguesía que con tanta maestría retrata el delicioso veneciano y eso atenúa en buena medida la violencia del desenlace. Aquí, la tragedia de la encantadora Giacinta (Anna Della Rosa) se nos presenta en toda su crudeza y jamás podremos olvidar la última mirada que nos dirige.

A lo largo de tres horas (incluido el entreacto) habremos reído, reído tanto... y luego nos ahogará la emoción... Toni Servillo, al que conocerán, sin duda, por su enorme talento como actor de cine (en películas como *Gomorra* o *Il Divo*, por las que se le concedió el Premio al Mejor Actor Europeo), no sólo encabeza el reparto sino que también dirige, haciendo gala de una inteligencia afilada. Firma la adaptación, capitanea a sus camaradas y da vida a un irresistible Ferdinando, gorrón y charlatán, con el acento lánguido de los napolitanos. ¡Él sí que se toma su tiempo! Los otros se muestran muy ocupados e interpretan sus papeles a una velocidad increíble (...).

La troupe de los Teatri Uniti di Napoli (en coproducción con el Piccolo Teatro di Milano) está compuesta por personalidades fuertes, pero unidas en la interpretación. En un decorado simple y elegante, con un vestuario perfecto y muy pocos elementos más allá de las luces y el sonido, cada uno defiende a su personaje con todas sus fuerzas. Son quince actores, unidos e independientes, tanto masculinos como femeninos, tanto jóvenes como más maduros. Habría que mencionarlos a todos, alabar su gran trabajo que transmite una melancolía que hace pensar en un Mozart de la representación. Más allá de la cháchara interminable de las jóvenes que quieren su vestido a la moda, de los jóvenes que buscan una chica y algo de dinero, nos encontramos una tristeza auténtica. Goldoni hace vivir, con ternura pero sin ilusión, a esa pequeña y desenvuelta sociedad del siglo XVIII que juega, tiene aventuras, espera el amor. Pero no la juzga. Es eso lo que aporta un suplemento de alma a los personajes encarnados por actores excepcionales. Aclamemos este deslumbrante trabajo.

## Libération, René Solis, 17/01/09

Sólo placer: en el MC93 de Bobigny, la *Trilogia della villeggiatura*, de Carlo Goldoni es un torbellino de sonrisas. Esta producción del Piccolo Teatro di Milano tiene un gran acento napolitano. Toni Servillo, fundador de Teatri Uniti de Napoles, que firma la puesta en escena no tiene miedo del fantasma de Giorgio Strehler que hace de Goldoni la figura de proa de su aventura teatral y firma una memorable puesta en escena de esta misma *Trilogia della villeggiatura*. El espectáculo de Servillo es más un homenaje a los dos maestros del teatro cómico de su ciudad, los autores Eduardo De Filippo (1900-1984) y Totó (1898-1967). Lo que Goldoni pierde en complejidad melancólica, él lo gana en ironía con personajes divertidos y con actores tranquilos y relajados.

Toni Servillo, figura actual del cine (*Gomorra* e *Il Divo*) da él mismo ejemplo interpretando el personaje del gorrón, imposible de olvidar.

# LA CRÍTICA

festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09